

РОССИЙСКАЯ
АКАДЕМИЯ НАУК

Институт восточных рукописей

Выпускается
под руководством Отделения
историко-филологических наук

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

1⁽¹⁶⁾
ВЕСНА – ЛЕТО
2012

Журнал основан в 2004 году

Выходит 2 раза в год

В НОМЕРЕ:

К 125-летию со дня рождения
В.А. Иванова

От редколлегии. Владимир Алексеевич Иванов (1886–1970)	5
<i>Б.В. Норик.</i> «Воспоминания» В.А. Иванова в Архиве востоковедов ИВР РАН	6
<i>А.И. Колесников.</i> Переписка В.А. Иванова с А. Корбэном (1947–1966)	10
<i>А.А. Хисматулин.</i> В. Иванов об учении Ахл-и Хакк	16
<i>П.В. Башарин.</i> Предания о святом Халладже на Памире в контексте суфийской житийной литературы	20

ПУБЛИКАЦИИ

<i>Е.И. Кычанов.</i> Документ из тангутского государства Си Ся на китайском языке	24
<i>Н.В. Козырева.</i> Два клинописных текста начала II тыс. до н.э. из Южной Месопотамии, касающиеся городской недвижимости (YOS VIII 153, YOS XII 307)	28
«Диван» курдского поэта XVIII века Ранджури (транскрипция текста, образцы перевода <i>З.А. Юсуповой</i>)	38

ИСТОРИЯ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ В ЛИЦАХ

Медведева Л.Я. (<i>Т.Ю. Евдокимова</i>)	59
Николаева О.С. (<i>В.В. Щепкин</i>)	60
Берлев О.Д. (<i>И.В. Богданов</i>)	62

ИССЛЕДОВАНИЯ

<i>И.Т. Канева.</i> Вставные предложения (на материале текстов новошумерского периода)	64
<i>С.Р. Тохтасьев.</i> Из комментариев к Константину Багрянородному	75
<i>Е.П. Островская.</i> О предмете буддийской философии	87
<i>И.С. Гуревич.</i> Дiachронический аспект анализа языка текстов разных жанров с идентичной сюжетной линией (XIV–XVI вв.): полученные результаты	97



«Наука»
Издательская фирма
«Восточная литература»
2012

ИСТОРИОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

- И.В. Богданов.* Ливанская древесина *hntj-š* в египетских источниках эпохи Древнего царства 112
- М.И. Воробьева-Десятовская.* Академик В.П. Васильев об истории буддийской философии (тексты на тибетском и китайском языках) 132
- С.Л. Бурмистров.* Индийские историки философии в XX веке: выбор позиции 138
- Ю.А. Иоаннесян.* Понятие «Явителя Божьей воли» в бабизме и религии бахаи 151
- О.К. Мехтиева.* Из истории общины бахаи в России и СССР. Воспоминания очевидцев 174

КОЛЛЕКЦИИ И АРХИВЫ

- Я.В. Васильков.* Новое о первом русском индологе: письма Герасима Лебедева И.Ф. Крузенштерну 188
- К.М. Богданов.* Материалы из коллекции Н.П. Лихачева в собрании ИВР РАН 207
- Т.А. Черная.* Карл Иванович Максимович — выдающийся российский «ботанический востоковед» XIX в. 212
- П.П. Муратов.* Цикл «Навстречу солнцу»: «Первые дни в Токио» и «Токийская жизнь» (вступительная статья и публикация текста *К.Г. Маранджян*) 242
- П.С. Тентюк.* Петербургская рукопись макама ал-'Аббаса и ее «аналог» в Австрийской национальной библиотеке 251
- С.М. Якерсон.* Ашкеназская рукопись как часть караимской истории. Об одной уникальной находке в Отделе рукописей и документов ИВР РАН 259

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

- Б.В. Норик.* К 125-летию со дня рождения В.А. Иванова. Вклад русских ученых в изучение исмаилизма и духовной культуры народов Памира. ИВР РАН, Институт исмаилитских исследований (Лондон). 7–9 декабря 2011 г. 268
- Е.П. Островская.* Пятые востоковедные чтения памяти О.О. Розенберга 271
- Т.А. Пан.* Дальневосточный семинар при ИВР РАН 274
- Т.В. Ермакова.* Дни П.С. Палласа в г. Палласовка 276

На четвертой стороне обложки:
Изображения растений из японских иллюстрированных справочников XIX в.
(к статье Т.А. Черной)

Над номером работали:

Т.А. Аникеева
Р.И. Котова
А.А. Ковалев
О.В. Маждова
О.В. Волкова
И.Г. Ким
Н.Н. Щигорева
Е.А. Пронина

© Российская академия наук, 2012
© Институт восточных рукописей РАН,
2012

РЕЦЕНЗИИ

- В.Г. Лысенко.* Непосредственное и опосредованное восприятие: спор между буддийскими и брахманистскими философами (медленное чтение) [тексты] (*Е.П. Островская*) 278
- А.А. Непомнящий.* Подвижники крымоведения (*Л.В. Орел*) 281
- Grażyna Zajac. Smutna ojczyzna i ja smutny...* Kręgi literackie epoki Abdülhamita II w świetle tureckiej autobiografii (*Г. Мишкинене*) 284
- В.А. Лившиц.* Парфянская ономастика (*М.И. Воробьева-Десятовская*) 286
- И.В. Герасимов.* История публицистики Судана (*О.Б. Фролова*) 289

IN MEMORIAM

- Юрий Ашотович Петросян 292

И.В. Богданов

Ливанская древесина *hntj-š* в египетских источниках эпохи Древнего царства

Обзор свидетельств о топониме *hntj-š* «Ливан» и термине *hntj-š* «ливанское дерево» в староегипетских текстах: 1. Надпись в гробнице *dʿw* в Дейр эль-Гебрави; 2. Надпись на стеле *pʒj* из Нага эд-Дейр; 3. Список культовых предметов из архива заупокойного храма царя Неферефра (сер. V — VI династия); 4–5. Надписи *jnj*; 6. Палермский фрагмент летописи времен царствования Шепессафа.

Ключевые слова: Египет, Древнее царство, Левант, международные отношения, лексикография.

Египетские источники (Wb. III. S. 310,12) Среднего (HL5. S. 1913; Fettel, 2010. S. 41), Нового¹, Позднего царств², а также Птолемеявской и Римской эпох (Wilson, 1997. P. 740; Fettel, 2010. S. 49–50) сохранили множество упоминаний о стране *hntj-š*, которая была богата ресурсами, прежде всего деревом-*š*³. Несмотря на сомнения отдельных исследователей (Vandersleyen, 1995. P. 27, со ссылками в основном на работы А. Нибби), в настоящее время страна *hntj-š* отождествляется с Ливаном или частью его территории, где растут деревья с прямыми стволами, «мачтовый лес», из которых можно было изготовить крепкие ворота, корабли, мачты для штандартов и многое другое. Этот перевод топонима *hntj-š* давно утвердился в науке и вошел в словари⁴, а само дерево-*š* отождествляется чаще всего с хвойными деревьями: кедром, пинией, киликийской пихтой (или сосной вообще)⁵, а также известно в модификации *šw n nʿr* «мачтовые сосны (?)»⁶.

¹ Fettel, 2010. S. 46; выборочные данные времен XVIII–XX династий здесь и далее преимущественно из царских текстов: Тутмос III: Urk. IV. S. 169,17; Urk. IV. S. 535,2,13; 777,12. Аменхотеп III: Urk. IV. S. 1795,11; 1730,9; 1732,5. Хоремхеб: Urk. IV. S. 2134,3,12. Сети I: KRI I. P. 47,10; 193,14–194, 4. Рамсес II: KRI II. P. 607,12; 610,11. Рамсес III: KRI V. P. 298,12; 299,16; P. Harris I (3 раза): (7.5) *šw ʿzjw hntj-š n bjʒjt* «большие чудесные ливанские деревья»; (30.5) *š n nʿr n tp hntj-š*; (48.11) *šw ʿzjw mʿc m tp hntj-š* «настоящие большие деревья с вершин Ливана» (Erichsen, 1933. P. 35, 54; Grandet, 1994. T. 1. Pl. 7, 30, 48); слово *tp* иногда переводят как «лучшие места». Херихор: The Temple of Khonsu I. Pls. 21 (в колонке рядом с № 33), 52; The Temple of Khonsu II. Pl. 143C.

² Тахарка: Copenhagen AEIN 1713 (Jansen-Winkel, 2009. S. 142); XXX династия: Vercoutter, 1950. P. 88–89.

³ О ресурсах страны *hntj-š* в эпоху Среднего царства: Marcus, 2007. S. 150–154.

⁴ Gauthier, 1925–1931. T. IV. P. 181; Wb. III. S. 310,12–13; FCD. P. 194; Meeks, 1982. P. 221; Gundlach R. Libanon // LÄ III. Kol. 1013–1014; HL1. S. 609; HL5. S. 1913; CDD: H₃. P. 121; Sethe, 1906. S. 356–363; Franke, 1994. S. 178, 190; Eichler, 1998. S. 221–222; Grallert, 2001. S. 711 (Index); Espinel, 2002. P. 114; Andrássy, 2001. S. 5; Wastlhuber, 2011. S. 75, 77, 78, 119; Bardinnet, 2008. passim; Fettel, 2010. S. 41, 46; и др.

⁵ Wb. I. S. 228,1–6; HL1. S. 159; Meeks, 1980. P. 73; Meeks, 1981. P. 79; Meeks, 1982. P. 55; Charpentier, 1981. P. 268; Baum, 1988. P. 303–4; Germer, 1985. S. 7–8; Grandet, 1994. T. 2. P. 37–38, n. 146; Bardinnet, 2008. P. 56; Sowada, 2009. P. 194–196, 199; и др.

⁶ HL1. S. 395; Lesko, 2002. I. P. 228; Jones, 1988. P. 170(81), ср. Charpentier, 1981. P. 374 sq.; Grandet, 1974. T. 2. P. 134, n. 527 (переводит как «стволы пинии», т.е., вероятно, считая *š* в таком сочетании более общим обозначением хвойных); Bardinnet, 2008. P. 299.

Значительную проблему в источниковедении представляет фиксация топонима *hntj-š* «Ливан» в текстах III тыс. до н.э.

На данный момент специалисты отметили два свидетельства употребления в ранних источниках сочетания *hntj-š* в значении «ливанский кедр/сосна». Их контексты сходны.

1. *Надпись в гробнице d^cw в Дейр эль-Гебрави* (Davies, 1902. Vol. 2. Pl. 13 = Urk. I. S. 146,10. Пепи II):

jw rdj.n hm.f jnt hntj-š k^rsw «его величество приказал принести сосновый гроб».

2. *Надпись на стеле p3j из Нага эд-Дейр*⁷:

jw rdj.n n.j nswt hntj-š k^rsw «его величество дал мне сосновый гроб».

Первое свидетельство было замечено еще К. Зете⁸, а впоследствии на оба случая указал П. Каплони (Kaplony, 1966, 128, Anm. 76bis). В настоящее время сочетание *hntj-š* в этих текстах переводят либо как титул служащего-*hntj-š*⁹, либо как «ливанское дерево»¹⁰.

При переводе сочетания *hntj-š* в обоих текстах как титула существуют очевидные сложности грамматического порядка. Фразу из гробницы *d^cw* можно понять только как инфинитивную конструкцию¹¹ после *rdj.n nswt*, но тогда *hntj-š* — если это титул — должен стоять после слова *k^rsw* и, в идеальном варианте, вводиться частицей *jn*. Во втором случае, на стеле *p3j*, ситуация еще сложнее: сторонники титула здесь видят титул *hntj-š nswt* «царский *hntj-š*», но такого титула никогда не существовало. Если же не прибегать к натяжкам, то *hntj-š* можно понять только как материал, из которого изготавливают особо ценные саркофаги. В иных случаях материал не уточняется.

Теперь в поддержку чтения в этих текстах сочетания *hntj-š* как «ливанское дерево», под которым подразумевается, вероятно, кедр, сосна или пиния, следует добавить новое свидетельство.

3. *Список культовых предметов из архива заупокойного храма царя Неферефра* (сер. V — VI династия) (Abusir X. Pl. 27a–28b, P. 243–244).

Длинный перечень включает сосуды, приборы, утварь и т.п. В самом конце упомянут *hntj-š hn*: 3 1 *nds(w)* 3 «сосновый ящик: большой — 1, маленьких — 3», после чего подводится «общая сумма» (*dm^d-zm3*) — 26 единиц, затем еще раз упомянут «сосновый ящик — 1» *hntj-š hn 1* — исходя из подсчета, тот самый, который уже фигурирует в списке. Три маленьких ящика служили для расфасовки отдельных предметов.

Как справедливо полагают издатели, в «ящик», стоящий в итоговой, четвертой позиции ведомости, были сложены все перечисленные предметы (Abusir X. P. 244 и п. 99), однако сочетание *hntj-š hn* означает не «ящик арендатора» («land tenant's chest»), а «сосновый ящик». Примеры такого сочетания материала и предмета можно легко отыскать и в других документах архива: *ht hn* «деревянный ящик» (Abusir X. Pl. 14b), *ht wj3 2*; *w^cn hn 4*; *šndt hn 1*: «деревянных кораблей — 2, можжевеловых ящиков — 4, ящик из акации — 1» (Abusir X. Pl. 32B, P. 249).

⁷ California No. 3907 (Lutz, 1927. Pl. 11(21)+22(43); Dunham, 1937. P. 58f. (46), Pl. 15(2)). I Переходный период.

⁸ Sethe, 1906. S. 356–357, Anm. 2: “‘Wald’ (eigentl. Garten)” как обозначение Ливана.

⁹ Helck, 1954. S. 107, Anm. 4; Fischer, 1968. P. 170–171; Roccati, 1982. P. 227; Kanawati, 2002. P. 16; Fettel, 2010. S. 137–138; Brovarski, 1989. P. 154, 854f.; Kloth, 2002. S. 216, Anm. 243 и др.

¹⁰ HL4. S. 959; Andrassy, 2001. S. 4–7. Windus-Staginsky, 2006. S. 170, и др., ср. Strudwick, 2005. P. 365: «His majesty had wood of Lebanon brought (for) the coffin».

¹¹ Edel, 1955–1964. § 696–697. И все-таки даже Э. Доре (Doret, 1986. P. 40, 116) внес эту фразу как пример *sdm.f* в сослагательном наклонении после *rdj*, невзирая на явный инфинитив *jnt* (ср., впрочем: Edel, 1955–1964. § 481, о форме *sdm.f* на -i).

Исследователи топонима *hntj-š* задавались вопросом о взаимосвязи между ним и омонимичными сочетаниями: титулом служащего при дворце и пирамиде — *hntj-š* и термином *hntj-š*, обозначающим «сад». Впрочем, до начала Среднего царства достоверных данных о слове *hntj-š* «сад» нет. Тем не менее, руководствуясь тем, что титул и «сад» — слова однокоренные, многие специалисты полагали, что и слово *hntj-š*, обозначающее «ливанское дерево»/«Ливан», восходит к термину *hntj-š* «царский домен»¹². Сближение проводили, в частности, и на основании надписи *s3b.n.j*¹³:

rdj.t(j) n.j 3ht s3t x+30 m t3-mhw šm^cw m hntj-š mn-^cnh-nfr-k3-r^c [3] nfr hz(j).t(j) b3k jm(j) «мне дали земли х+30 аруп на севере и юге как служащему пирамиды Вечная жизнь Неферкара; велико и прекрасно было (то), что наградили ничтожного раба».

Уже давно, обратив внимание, что в этом контексте интерпретация сочетания *hntj-š* как титула выглядит странно, многие исследователи приняли чтение «земля»-*hntj-š* как обозначение некой плантации (под которой можно подразумевать и сад) в пределах пирамидного комплекса царя Пепи II¹⁴. Место действительно сложное для понимания, тем более легко предположить, что речь идет о земле, причем исходя не только из соответствующего контекста (о пожаловании пашен), но и из сложившихся представлений о *hntjw-š* как персонале, прикрепленном к пирамидному комплексу. Ведь как *s3b.n.j* мог служить при пирамиде в качестве *hntj-š*, а получить за это земли в разных местах Египта? Тем не менее и здесь термин, скорее всего, следует понимать как титул *hntj-š*. Основанием служит сходный текст гробницы *mhw* II, объединенной с гробницей *s3b.n.j*¹⁵:

šd(.jw) n.f kṛstt nb(t) m jswt hnw <hftj šdd> n (j)r(j)-p^ct m Mn-^cnh-Nfr-k3-r^c «ему отчислили погребальный инвентарь из мест резиденции, <как обычно отчисляют>¹⁶ князю во (владении) пирамиды Вечная жизнь Неферкара».

Итак, в сходном контексте о пожалованиях чиновнику вместо должности *hntj-š* «служащий культа пирамиды» стоит вельможный титул *(j)r(j)-p^ct* «князь». Это свидетельствует о том, что провинциальный вельможа (в данном случае — *s3b.n.j*), облагодетельствованный в резиденции, мог вполне считать себя служащим царского культа, центром которого была пирамида, притом что сам титул *hntj-š* он мог не носить вовсе. И действительно, судя по прочим источникам, титул *hntj-š mn-^cnh-nfr-k3-r^c* в титулатуру *s3b.n.j* не включался. Прием, использованный *s3b.n.j* в надписи, свидетельствует о том, что титул «*hntj-š* пирамиды» при VI династии стал индикатором статуса чиновника, близкого ко двору.

Другая версия, согласно которой и сам титул *hntjw-š* означает «садовники» (от слова *hntj-š* «сад»), противоречит тому, что известно об этой категории служащих

¹² Общие соображения и литература: Posener-Kriéger, 1976. II. P. 577–578, n. 1; Andrassy, 2001. S. 6–13. Ее чтение Руг. 518с: *m hntj š.f* «перед его озером», кстати, неверно; надо читать *m-hntj jnb.f* «из-за его стены» (см. также Allen, 2005. P. 67). Ср. Kaplony, 1966. S. 128, Anm. 76bis; Kaplony, 1977. S. 320: топоним восходит к обозначению домена, от которого происходит и титул *hntj-š*.

¹³ QH 26. Edel, 2008. I. S. 52, 243–244 (Abb. 32–33). Taf. 9. Text 59. Fassade (Nord). Cp. Urk. I. S. 140,10.

¹⁴ Ср.: Kaplony, 1977. S. 320; Doret, 1986. P. 65, n. 681; Edel, 2008. I. S. 52, и др. Иначе: JG VI. S. 16–17; Helck, 1954. S. 108; Posener-Kriéger, 1976. I. P. 11; II. P. 578–579; Goelet, 1982. P. 565; Strudwick, 2005. P. 338; Fettel, 2010. S. 136–137; и др.

¹⁵ QH 26. Edel, 2008. I. S. 53, 57. Taf. 8. (без фото). Text 60. Fassade (Sud) (с восстановлениями Э. Эделя). Cp. Strudwick, 2005. P. 339.

¹⁶ Реконструкция Э. Эделя по параллелям из других текстов.

Древнего царства. В частности, ее высказывал З. Шотт (Schott, 1965. P. 10), а С.И. Ходжаш и О.Д. Берлев¹⁷ приводили в подтверждение сцену из гробницы *d3gj* XI династии, где за работой виноградарей наблюдает *jmj-r3 hntjw-š sbk-r^c*, который, судя по остаткам знаков наверху, мог быть сыном визиря *d3gj* (TT103; Davies, 1913. P. 33, Pl. 31). Но этот титул не может иметь отношения к сцене, так как в своей гробнице чиновник никогда не изображался при исполнении служебных обязанностей, к тому же в собственном саду. Обозначал ли этот титул «садовников» в более поздние эпохи¹⁸, сказать трудно, хотя слово *hntj-š* в значении «сад»¹⁹ известно.

В эпоху Среднего царства к титулу *hntj-š* появляется дополнительный детерминатив — либо знак «клин земли», либо знак «отрезок канала», которые сохраняются в эпоху Нового царства и позже (см., например, Fettel, 2010. S. 41, 46, 49–50). В Новом царстве добавляются новые детерминативы: знаки «вода» Pl. и «дерево», причем последний трижды отмечен в Папирусе Харрис I как раз применительно к «Ливану» в стандартных сообщениях о поставках деревьев. Однако решающих дополнительных аргументов в пользу сближения топонима *hntj-š* «Ливан» со словами «сад» или «озеро» это не дает²⁰, поскольку в ту эпоху все слова с основой *hntj-š* стали дополняться новыми детерминативами.

Равным образом, детерминативы к титулу *hntj-š* в среднегипетских и более поздних написаниях не дают права для перевода этого титула как «садовник» даже в Среднем царстве. Можно, конечно, предположить, что среднегипетский титул уже серьезно отличался по содержанию от староегипетского, однако реального повода для разрыва связей между ними нет. В частности, некто *jj ms(j).n znt*, титулованный на одной стеле *jmj-r3 hntjw-š n pth* «начальник служащих культа Птаха»²¹, возможно, тождественен (или был родственником) *jmj-r3 nfw(w) n pth* «начальник матросов Птаха» *jj-sn ms(j).n sn*²². Тогда должность *hntjw-š* Среднего царства, которые в этих титулах сближаются с корабельщиками, оказывается близкой по функциям староегипетской (как известно из эдикта Дахшур и архивных документов из храмов царей Нефериркара и Неферефра, в обязанности *hntjw-š* входили перевозки). Впрочем, до издания иллахунских «Законов *hntjw-š*» судить об их занятиях по скудным и неоднозначным просопографическим данным Среднего царства пока трудно.

П. Каплонь подчеркивал близость топонима *hntj-š* к термину *htjw*, обозначавшему ливанское нагорье и ливанское дерево начиная с раннединастических времен (Kaplony 1966. S. 128, Anm. 76bis). Слово *htjw* со значением «Ливан, ливанская древесина» давно засвидетельствовано и вошло в словари (Sethe 1976. S. 356–358; Wb. III. S. 349,8; CDME. P. 199; HL5. S. 1955; Hayes, 1949. P. 49, Pl. 4), оно означает,

¹⁷ Hodjash, Berlev, 1982. P. 44, n. h); Берлев, Ходжаш, 2004. С. 65–66, прим. б); ср. Gardiner, 1908. P. 129f.; Fettel, 2010. S. 44, 60, Anm. 623.

¹⁸ HL5. S. 226, 1913; Fettel, 2010. S. 41–49; Al-Ayedi, 2006. P. 106–107 (349–350) (много пропусков, в частности, не учтены Davies, Laming Macadam, 1957. Nos. 211, 475; Lauffray, 1968. P. 343; и др.), и др. Из источников Среднего царства о *hntjw-š* добавить: 1. pBerlin 10160+10162 rto 15,34 (Luft, 1982. S. 148–149, fig. 59–60); 2. Christie, 1970. P. 41(125); 3. PM III. P. 422; Leclant, 1975. P. 207. Tav. 15; Verbovsek, 2004. S. 478–479; 4. CG 20124. The Highlights of the Egyptian Museum, 1983. P. 28 (возможное чтение, если это не часть имени *hntj-htj-htp(.w)*); 5. pBerlin 10001 B vso, содержащий *hpw* (законы) *hntjw-š*, до сих пор не опубликован.

¹⁹ HL5. S. 1913; Baum, 1988. P. 33, 255, n. 129 (Berlin 896c: Ägyptische Inschriften. S. 396, 618): *k3nj n hntj-š* «садовый виноградарь»; Andrassy, 2001. S. 8–11; и др.

²⁰ Ср. Eder, 1995. S. 177–178: переводит *hntj-š* «Baumgarten» со ссылкой на библейскую параллель Ис. 37:24: «роща сада его (Ливана)».

²¹ Leiden L. XI.10/V.91 (Boeser, 1909–1910. P. 8[26], Taf. 22).

²² UC Dublin 1365 (Quirke, 2000. P. 233–239, Pl. 32).

собственно, «терраса» и характеризует особенности ландшафта, в котором произрастали хвойные деревья Ливана.

Можно предположить, что элемент *š* в сочетании *hntj-š* является производным от детерминатива «лестница» к слову *htjw*, напоминающего знак *š* в детализированном варианте — с поперечной штриховкой²³. Реально знак *š* представляет здесь лишь проекцию к знаку «терраса, крыльцо», который обыкновенно служил детерминативом к *htjw* как раннему топониму «Ливан», названиям других стран с террасной геологической структурой ландшафта (Синай, *Pwnt*) и их ресурсов, а также храмовой веранды (Wb. III. S. 348f.; HL4. S. 986; HL5. S. 1955). Если знак *š* в термине *hntj-š* «Ливан/ливанская древесина» есть лишь результат формальной унификации двух совершенно разных знаков, то прямого отношения к водоемам он не имеет.

Впрочем, чтение знака *š* в этом сочетании вполне определено, что может объясняться не столько полной утратой его оригинального значения в ходе эволюции термина, сколько тем, что египетский пруд имел ступенчатую структуру, необходимую для создания эффекта «мензурки» в процессе определения уровня воды, т.е. представлял собой своеобразную «перевернутую террасу» со ступенчатыми берегами и «вершиной»-*jšt*. В частности, на дне полости жертвенника *zšt*w (которое тоже именовалось *š* «озеро») начертано: *jšt n(j)t š* — «дно (середина) озера»²⁴. В сходном значении слово *jšt* употребляется и в том сюжете из Папируса Весткар, где волшебник *dšdš-m-ḥ* накладывает одну половину озера на другую (Westcar 6.11)²⁵:

jr pš mw jw.f m mh 12 hr jšt.f dr.jn.f mh 24 r-sš wdb.f «что до воды, то она была 12 локтей глубиной (букв. „на дне“) и достигла 24 локтей, после того как ее перевернули».

Впрочем, слово *jšt* здесь проще понять как вариант слова *jšt* «хребет, спина», а не *jšt* «вершина, холм», однако различия в смыслах двух слов несущественные и связаны с особенностями восприятия египтянами пространства (вершина = центр, и наоборот)²⁶. В этом же ключе можно рассматривать и слово *š* «водоем, пруд», откуда многие исследователи выводят термин *š*-«ареал»²⁷ и с которым связан староегипетский термин *š* «место, площадь работы» (HL4. S. 1279; Brovarski, 2001. P. 97–98; и др.). Добавлю, что даже основное значение «водоем, пруд, озеро»²⁸ не является для слова *š* исконным. Здесь я не буду касаться подробностей проблемы пространственных представлений в эпоху Древнего царства, так как это заняло бы слишком много места. Конечно, ее отдельные аспекты уже получили освещение в литературе, однако цельной картины не представлено до сих пор. В основе староегипетской концепции рабочей территории лежало два понятия: а) «озеро» — ландшафт, на котором предстояло вести работы, и его ориентиры; б) «корабль» — совокупность рабочих сил,

²³ Kaplony 1963. I. S. 299: о слове *htjw* (*š*) «Терре» (Kaplony 1963. III. Taf. 145, Abb. 847B; см. также Puz. 496b).

²⁴ Жертвенник *zšt jmj-rš zšw* «судьи начальника писцов» *zšt*w с титулами *hkš hwt, smr-wḥtj, hrj-tp-nswt* (CG 1330; см. Junker, 1952. P. 187–188; Kuentz, 1981. P. 246–247; Fischer, 1991. P. 127–128, n. 6; и др. HL4. S. 26. VI династия. Этому же персонажу принадлежит жертвенник Tajan, 2002. P. 8–9. Lot 70, на котором тоже присутствуют приписки к чашкам: *š n hnkt* «емкость (букв. „озеро“) для пива», *š n kbh* «емкость для холодной воды».

²⁵ Erman, 1890. Pl. 6; Blackman, 1988. P. 7. См. также HL5. S. 64.

²⁶ См. также надпись Сенусерта I из Тода, 28 (Barbotin, Clère, 1991. P. 5, fig. 2. Pl. 13), где *jšt* обозначает «дно» запущенного пруда, которое сравнивалось с его берегами.

²⁷ Gardiner 1908. P. 129f.; Helck, 1954. S. 137, Anm. 29; idem, 1975. S. 95 (с примерами из источников Нового царства); Kaplony, 1977. S. 318; Stadelmann, 1981. P. 157; Lehner, 1985. P. 135f., 140; Andrassy, 1994. S. 4f. (в титуле *hntj-š*) и др.; ср. Goelet, 1982. P. 545f., 561f., 654, n. 34; Posener-Krieger, 1976. II. P. 578, n. 5. М. Бо воздержался от интерпретаций элемента *š* в титуле *hntj-š* (Baud, 1996. P. 14).

²⁸ Fettel, 2010. S. 58: о реконструкции этого слова как *šj*, откуда, соответственно, чтение титула *hntj-šj*.

которые задействованы в данном месте. В перспективе со стороны членов «команды корабля» (т.е. солдат, рабочих и моряков) пространство распадалось на части, названия которых соответствовали названиям либо частей корабля, либо берегов озера. В понятии *š* было заключено представление о замкнутом пространстве или же «концентрации» вообще: людей, ресурсов и т.п. Одного корня с ним сущ. *jšt* «имущество» (букв. «добыча») ²⁹ и, возможно, глаг. *jš* «забирать» ³⁰. Магический «псевдоним» крокодила, затаившегося под водой, — «хватаящий»-*šj*, часто наделялся детерминативом «растения» или «кусочки ила» pl., т.е. крокодил превращался в «жителя водоема» (HL4. S. 1279; Erman, 1919. S. 29–30; Montet, 1925. P. 71–72; Dominicus, 1994. S. 133ff.; Davies, 1913. Pl. 34), букв. «озерного», а словом *šj(w)* обозначали также продукцию из водорослей, ила и прочего сырья, добываемого в водоемах (IAET. P. 125 (500); Hassan, 1936. II. P. 134; Tiano, 1984. P. 258–264; Abusir X. Pl. 64Ab, Pl. 67Ab, P. 287, 291). Разные проекции и стороны *š* как «водоема» служили для обозначения частей военного и рабочего отряда-*tʒt* (букв. «соединение» склонов гор или озера, в узком значении — все 4 стороны водоема в совокупности), задействованного на службе или работах как в нильской долине, так и за ее пределами. Знак «нагорье» становится стандартным детерминативом для слова *š* во всех значениях и в составе титулов, поэтому он не помогает при определении оттенков значения этого слова в разных контекстах.

Староегипетский термин *š n pr-ʿ3* тоже обозначал «озеро (при дворце)», в том числе и в титуле *hntj-š pr-ʿ3*, иные же мнения пока не находят своего подтверждения ³¹. Эпитет бога Себека-Хора *hntj š pr-ʿ3*, часто рассматриваемый как титул ³², на самом деле не имеет отношения ни к нему, ни к топонимике региона Телль эд-Даба (Habachi, 1954. P. 459f., 468f., Pl. 7B–8; Habachi, 2001. S. 168, Taf. 13, 15B):

sbk-šdtj hr hrj-jb šdt hntj š n pr-ʿ3 «Себек крокодилопольский — Хор в Файюме ³³ во дворцовом озере».

hrt mrjt-rʿ nswt-hjtj nb jrt jht sbk-k3-rʿ mr(j).tj sbk-šdtj hr hrj-jb šdt m htp sbk m-hntj š n pr-ʿ3 «Хор (ж.р.) Любимая Солнцем, царь — владыка ритуалов *sbk-k3-rʿ*, да будет она любима Себеком крокодилопольским — Хором в Файюме милостью Себека во дворцовом озере».

В этих примерах *hntj š* нельзя рассматривать как титул; это эпитет, в котором *hntj* выступает как предлог «перед, из» (или нисба от него), употреблявшийся в божественных эпитетах вместо *m* «в, из». Что касается «озера»-*š* в этих текстах, то это намек на название самого Файюма — *š, t3-š* и т.п. ³⁴.

В том же плане следует понимать и эпитет Ра в надписи на вазе с именем Униса из Библа ³⁵: *mrj Rʿ hr š pr-ʿ3* ³⁶ «любимый Солнцем на дворцовом озере».

²⁹ Erman, 1919. S. 36; CG 1556. Распространенное представление о том, что *jšt* — всего лишь вариант слова *jht* «вещь, имущество, дело» и т.п., только употребляемое с местоимением-суффиксом или во множ. числе (Edel, 1955–1964. § 301; Doret, 1986. P. 38, n. 309; HL4. S. 200ff.), не доказано. Важен лишь сам факт постоянной сочетаемости слова *jšt* с местоимением.

³⁰ HL4. S. 220. Существование этого глагола, впрочем, сомнительно.

³¹ Ср. Goelet, 1982. P. 544ff.; Берлев, Ходжаш, 2004. С. 66; мнение о том, что *š* в этом титуле не снабжалось детерминативом «нагорья-пустыни», неверно.

³² Ср. Fettel, 2010. S. 92; Gomaà, 1986–1987. II. S. 234–235; так же считали и Берлев, Ходжаш, 2004. С. 66.

³³ О Хоре крокодилопольском: Leitz, 2002. S. 293.

³⁴ Gomaà, 1986–1987. I. S. 375–392; II. S. 300; Habachi, 1954. P. 463.

³⁵ Montet, 1928–1929. P. 69–70 (46), Pl. 39; Chèhab, 1969. P. 8, Pl. 1(3); Stadelmann, 1981. P. 159, Abb. 1.

³⁶ См. также: Tb 142 (Lepsius, 1842. Taf. 59, 4.4).

Итак, если детерминатив «нагорья» не является аргументом для объединения всех сочетаний группы *hntj-š* в разных значениях («озеро, титул, сад, Ливан»), то и основания для сближения отдельных омонимов из этой группы следует искать иные.

Слово *š* «сад», судя по употреблению на жертвенниках и в текстах гробниц эпохи Древнего царства³⁷, является, в свою очередь, производным от слова «озеро». Даже среднеегипетские источники о *š n pr-ꜥꜣ*³⁸ свидетельствуют скорее о том, что речь идет об озере с садом при дворце, чем о «саде» вообще.

4–5. Надписи *jnj*.

Сравнительно недавно итальянский исследователь, работающий в Токио, Микеле Марколини сделал ряд публикаций фрагментов надписей из гробницы *jnj*, флотоводца и путешественника, служившего трем царям VI династии — Пепи I, Меренра и Пепи II³⁹. Надписи содержат новые, сенсационные данные о взаимоотношениях Египта с Левантом в конце III тыс. до н.э.⁴⁰. В ходе нашего сотрудничества, с 2009 г., д-р М. Марколини и я обменивались материалами и идеями, искали новые фрагменты, что было особенно трудным делом, поскольку решительно все куски из гробницы *jnj* поступали в музеи и частные коллекции с аукционов. Помимо блоков с надписями биографического характера известны еще одна ложная дверь *jnj* и несколько рельефов. О состоянии этих памятников на данный момент мы располагаем следующими данными:

1. Ложная дверь с двумя косяками. Выставлялась на аукционе Sotheby в 1991 г. (Sotheby, 1991. Lot 46). После покупки на этом аукционе она хранилась в музее Отеля Кларис в Барселоне⁴¹, позже вошла в коллекцию Египетского музея в Барселоне⁴². Содержит ряд титулов и имя *jnj*.

2. Рельеф из шести фрагментов со сценой смотра скота и иного добра. Вероятно, это первый памятник *jnj*, ставший доступным по публикации, поскольку в декабре 1990 г. рельеф был выставлен на аукционе Drouot в Париже (Drouot-Richelieu, 1990. P. 29–31 (49)). Все фрагменты в составе барселонской коллекции (или еще до того, как они попали туда) были соединены раствором и реставрированы (некачественно)⁴³.

3. Рельеф из пяти фрагментов: хозяин сидит перед алтарем; сцена сопровождается обширным списком жертв и их изображением. Полностью отыскать 4 фрагмента сцены удалось совсем недавно. Все они находятся в разных собраниях⁴⁴. Пятый — нижний правый фрагмент — не найден.

³⁷ HL4. S. 1278–1279; Fischer, 1978. P. 55f.; idem, 1991. P. 127–133; Maha, 1982. S. 116, 124ff.; Gessler-Löhr B. See, hlg. // LÄ V. Kol.791; Faltings, 1998. S. 5–12; и др., см. также: Toronto Acc. No. 958–49.9 (Needler, 1959. P. 34, Pl. 11).

³⁸ HL5. S. 2417–2418; в частности: анналы Аменемхета II из Мит-Рахина (Altenmüller, Moussa, 1991. P. 5; Malek, Quirke, 1992. P. 14. стк. 5; ср. Obsomer, 1995. P. 597 (стк. 5)).

³⁹ Marcolin, 2006. P. 282–310 («Foreword» в этом сборнике датирован мартом 2007 г., реально книга вышла в конце 2008 — нач. 2009 г.); Marcolin, 2010. P. 49–79.

⁴⁰ О состоянии проблемы по письменным источникам на 1980-е годы: Redford, 1986. P. 125–143.

⁴¹ Museo Hotel Claris, Barcelona E-1 (Clos, González, 1993. P. 22; Barcelona, 1995. P. 99).

⁴² Museu Egipci de Barcelona E-261. См. также PM VIII,3: 803-010-600.

⁴³ Museu Egipci de Barcelona E-445 (Fundació Arqueològica Clos, 2000. P. 57; PM VIII,5: 804-007-550). О современном состоянии рельефа: www.egiptologia.com/foro/museo-egipcio-barcelona-t3101.html.

⁴⁴ 1. Museu Egipci de Barcelona E-561 (панель: Christie, 2000. Lot 310; Eisenberg, 2001. P. 39, fig. 14). См. также: PM VIII,5: 804-010-200. 2. Christie, 2011. Lot 40. 3. Sotheby, 1990. Lot 407. 4. Торец рельефа Tokyo, Mitaka-shi, The Middle Eastern Culture Center, no. 11581 (Marcolin, 2006. P. 299, fig. 4, Pl. 3; Marcolin, 2010. P. 78, fig. 5).

4. Фрагмент рельефа с фигурами слуг (Christie, 2007. Lot 7).

5. Блок из пяти частей с фигурами и титулами хозяина⁴⁵.

Возможно, *jnj* был владельцем гробницы в Саккара, недавно открытой Н. Каннавати. Ее владельцем был *jnj-k3.f/jnj*, некоторые титулы которого (в частности, *jmj-r3 mšc* «военачальник» и *htmtj-ntr m wj3wj-с3(wj)* «казначей бога на двух больших кораблях») совпадают с титулами *jnj* на памятниках в Барселоне и Токио. Однако из этой гробницы были опубликованы лишь ложная дверь и ее северная панель (Kanawati, 2004. P. 51–62), так что для точной идентификации этих двух лиц остается ждать полной публикации памятника⁴⁶.

В настоящее время специалистам доступны две надписи *jnj* исторического характера:

1. Большая надпись⁴⁷. Состоит из трех фрагментов: два из них хранятся в Токио⁴⁸, один — в частном собрании в Нью-Йорке⁴⁹.

2. Малая надпись (Marcolin, 2010. P. 65ff., 78–79, fig. 5, tav. 5). Состоит из двух фрагментов, один из них хранится в музее Средневосточного культурного центра, Токио⁵⁰, другой — в частном собрании в Лос-Анджелесе⁵¹.

Ввиду новизны и исключительной важности надписей я приведу далее их полный перевод с кратким комментарием. Разумеется, в некоторых случаях он будет пересекаться с комментарием М. Марколина, поэтому многие частности я сокращаю. Надо добавить, что большая надпись содержит в первых строках лакуны странного рода: три строки частично стерты. Вероятно, поверх уничтоженной надписи, на заровненной поверхности здесь нанесли краской новый текст, но его не успели высечь. Косой чертой (/) отмечены границы блоков.

1. Большая надпись (первые строки утрачены).

^{x+1} [...] *m htp jr(j).n.j* [...] / [...] ^{x+2} *špss.k(j) js hr hm.f (j)r htmtj-ntr wr-ddd-b3 /m rk jzzj rdj hm.f jw⁵² n.j jmj-r3 [hntjw-š?] pr c3* [...] ^{x+3} *(j)r hnw h3(j).n.j m stp-z3 hn^c jmj-r3 šm^cw / rdj.n n.j hm n(j) nb.j nbw m h3t.f jw.j šd(j).n.j [... hm n(j)]* ^{x+4} *nb.j c33.j nfr.j jnw jn(w).j m h3st / [jr(j).n] hm n(j) nb.j rn.j m jn(j)-df3w n-c3t-nt hz(j).t(j).j jn hm.f⁵³ (j)r mrt(j).j nb* ^{x+5} *jw.j jr(j).n.j c3m3w hntj-š p3ws/ 4 zp(w) sk w(j) m htmtj-ntr hr hm n ppj nb.j* ^{x+6} *jn(j).n.j n.f hđ jnw nb nfr mrj.n k3.f/ hz(j) w(j) hm.f hr.s⁵⁴*

⁴⁵ Tokyo, Mitaka-shi, The Middle Eastern Culture Center, no. 10617 (Marcolin, 2006. P. 283–289, figs. 1, 2, Pl. 1).

⁴⁶ М. Марколин (Marcolin, 2006. P. 305, n. 124) увидел сходные черты, однако в личной переписке со мной он сомневался в тождестве двух персонажей на основании разных написаний имени *jnj*.

⁴⁷ Marcolin, 2010. P. 52ff., 76–77, fig. 4, tav. 4.

⁴⁸ The Ancient Egyptian Museum, Shibuya, Tokyo AEM 3-010 (Marcolin, 2010. P. 47ff., 70–71, fig. 1, tav. 1) и National Museum, Tokyo TJ-5799 (Marcolin, 2006. P. 289ff., fig. 3; Pl. 2, см. также: Marcolin, 2010. P. 44 (n. 3), 76–77, fig. 4, tav. 4).

⁴⁹ Christie, 2007. Lot 6; Marcolin, 2010. P. 49ff., 72–73, Fig. 2; Tav. 2. Происходит из того же собрания, что и Lot 7 (см. выше).

⁵⁰ Tokyo, Mitaka-shi, The Middle Eastern Culture Center, no. 11581 (Marcolin, 2006. P. 299ff., fig. 4, Pl. 3; Marcolin, 2010. P. 78–79, fig. 5, tav. 5).

⁵¹ Бывшая коллекция G. Halphen, Paris (Drouot-Richelieu. 1994. P. 50(176) = Drouot-Richelieu. 1995. P. 56(175) = Royal-Athena Galleries, 1997. P. 36(154); Marcolin, 2010. P. 51, 78–79, fig. 5, tav. 5).

⁵² Инфинитив после глаг. *rdj*.

⁵³ Об этой конструкции в форме *šdm.tj.f*: Kloth, 2002. S. 167, Doc. 66: *š3b.n.j*, стк. 14–15. Cp. QH 26. Edel, 2008. I. S. 49–52, 243–244 (Abb. 32–33), Taf. 9. Text 59 (с исправлениями).

⁵⁴ Параллель: Kloth, 2002. S. 164 f.

^{x+7} *ʕ3 wrt jw.j h3b.kj (j)r kbn hr hm [n(j)]/ mrj.n-r^c nb.j^{x+8} jw.j jn(j).n.j kbnwt jrr.j wj3w ʕ3(w)⁵⁵ stp-z3 jw.j / jn(j).n.j hsbq dhtj^{x+9} hq zft jnw nb nfr mrj.n k3.f / hz(j).t(j).j hr.s m stp-z3^{x+10} rdj.t(j) n.j nbw jw.j h3(j).k(j) (j)r kbn m / r3-h3t jw.j jj.k(j)^{x+11} jm m htp n zp jr(j).t(j) mrtt jn jmj-r3 mš^c nb / h3b.n ntr nb dr-b3h^{x+12} jm3hw hr ntr ʕ3 nb jmnt(t) smr-w^ctj hrj-/hb(jt) htmjtj-ntr m wj3wj ʕ3(wj)^{x+13} [j]nn hrt h3swt n ntr.f / jnj*

^{x+1} [стерто как чистое место...] благополучно. Я сделал (?)/[...], ^{x+2} ведь я занял у его величества более высокое положение, чем казначей бога⁵⁶ wr-ddd-b3⁵⁷ / во времена царя Исси. Его величество приказал прийти ко мне дворцовому начальнику [служащих (?)... стерто как чистое место/...] ^{x+3} в резиденцию. Я отправился во дворец вместе с начальником Юга. / Величество моего господина дало мне золото из своих лучших (сокровищ), и я отсчитал(?) [стерто как чистое место; ...величество] ^{x+4} моего господина, который велик и добр, дань, принесенную мною из чужеземья. / Величество моего господина [дало] мне имя «приносящий пищу»⁵⁸ — настолько сильнее я был хвалим его величеством, чем иной другой, мне подобный.

^{x+5} Я был в ʕm3w, hntj-š, p3ws / 4 раза. Когда я был казначеем бога при величестве царя Пепи, моего господина, ^{x+6} я доставил ему серебро и иную добрую дань, желанную его Ка. / Его величество очень хвалил меня за это.

^{x+7} Я был послан в Библ при величестве царя / Меренра, моего господина. ^{x+8} Когда я привел библьские корабли, я построил большие суда «защиты»⁵⁹. / Когда я доставил лазурит и свинец⁶⁰, ^{x+9} серебро, масло, разную добрую дань, желанную его Ка, /

⁵⁵ Форма *mrr.f* после *sdm.n.f.*, ср. Jones, 1988. P. 210: *jrj dpt* «build, construct boat2; но *jrj hpt* «to make ruder» = «to steer the boat».

⁵⁶ Реальное значение титула: «флотоводец, адмирал, начальник экспедиций», обо всех вариантах титула *hmtj-ntr*: IAET. P. 767 (2791); 767–772 (2791–2804); HL4. S. 993–994. Chevereau, 1989. P. 3–11; Eichler, 1993. S. 234–254; Kuraszkiewicz, 2006. P. 193–202; Marcolin, 2010. P. 64, n. 85. Все списки разной степени полноты, их можно дополнить, в частности: Edell, 2008. I. S. cxl-cxli (Titelverzeichnis); *Nj-jbw-nswt/Bbj* (Petrie, 1900. Pl. 11A, top-left 3); *3h-mrwt-pti* (CG 1419; El-Khadragy, 2005. P. 185, 198, fig. 5. Taf. 18); *jrj* (Jéquier, 1936–1940. T. 2. Pl. 62); Abusir X. Pl. 44A; *df(3)-j* (Genève MAH.15197: Valloggia, 1974. P. 251. Fig.1); Eichler, 1998. S. 256–257, 261, Taf. 31d, 32b, 33f; Rothe, Miller, Rapp, 2008. P. 52, 279, 317, 333, 496–497 (Index), и др.

⁵⁷ Знаменитый путешественник эпохи Древнего царства (2-я половина V династии), известный также из письма Пепи II полководцу *hr-hwj.f* (Marcolin, 2010. P. 54–55). Его имя значит «велико то, что увековечено козлом (из Мендеса)».

⁵⁸ Искусственное имя *jn(j)-df3w*, придуманное царем, обыгрывается с именем *jnj*, но, как и положено эпитету, начинается с Part. imperf. active — «приносящий, несущий», в то время как имя *jnj* переводится как «носитель», т.е. является Part. perf. activi. Осмысленность этого малого имени царем подразумевает, что оно имеет вторую часть (т.е. в полной форме звучало как *jnj-k3.f* или *jnj-jt.f*).

⁵⁹ О судне *wj3 nb stp-z3/wj3 ʕ3 stp-z3* см. IAET. P. 83f. (359); Kloth, 2002. S. 157. Что имеется в виду под «защитой»-*stp-z3* корабля, сказать трудно: либо функциональность — т.е. сопровождение других кораблей в качестве эскорта, «расчистка пути», либо качество — крепкий корпус самого судна.

⁶⁰ Что имеется в виду — «свинец» или «олово», неясно (Marcolin, 2006. P. 296–297, n. f). В науке уже давно выделили два слова, сходные по написанию, но обозначающие разные металлы: *dhtj* «свинец» и *dhw/dhj* «олово» (Brugsch, 1892. S. 110–112; Wainwright, 1934. P. 32). Между тем было отмечено, что египтяне не часто следовали правилам орфографии, путая термины и сами металлы (Harris, 1961. P. 66–68; Helck W. Blei // LÄ I. Kol. 826f.; Fuchs R. Zinn // LÄ VI. Kol. 1409–1414; Aufrere, 1991. P. 453–454; Grandet, 1994. T. I. P. 101, n. 414). Первые упоминания о металле *dhtj* отмечены лишь с XII династии, в частности в перечне дани в анналах Аменемхета II (HL5. S. 2854); в эпоху Нового царства, когда ресурсы из завоеванных стран Азии ввозились в больших объемах, металл-*dhtj* встречается в текстах уже гораздо чаще, тогда же появляется и слово *dh*-«олово», которое отличается от *dhtj* по написанию (Helck, 1969. S. 42–44/986–988). Находки предметов из оловянистых бронз в Египте III тыс. до н.э. неизвестны (Sowada, 2009. P. 177–178), поэтому в надписи *jnj* речь идет, вероятно, о свинце.

меня похвалили за это во дворце ^{x+10)} и дали мне золото. Я отправился в Библ из / города *r3-h3t*⁶¹ и вернулся ^{x+11)} оттуда благополучно. Никогда не делалось подобное иным военачальником, / которого отправлял другой бог прежде⁶².

^{x+12)} Блаженный у великого бога запада, единственный друг, жрец-/чтец, казначей бога на двух больших кораблях, ^{x+13)} несущий чужеземную дань своему богу, / *jnj*.

2. Малая надпись.

¹⁾ *smr-w^ctj hrj-hb(jt) htmtj-ntr m wj3wj ^c3(wj) jn/[j dd.f(?)]*

²⁾ *iw.j h3b.n w(j) hm n(j) nfr-k3-r^c nb.j / r hntj-š ³⁾ iw.j jn(j).n.j kbnt I jmw w 3tp(.w) ⁴⁾ hr hd ^c3mw ^c3mwt/*

hz(j) w(j) ⁵⁾ hm n(j) nb.j st3.t(j).j (j)r hnw-^{c63} nd.t(j) n.j⁶⁴ / smr-w^ctj hrj-hbjt htmtj-ntr ⁶⁾ [w]n.j hms.j (j)r wnm m stp-z3 sk⁶⁵ wr/ jst-jb n(j)t hm.f⁷⁾ (j)r m33 wnm.j [(j)r] mrt(j).j nb

¹⁾ единственный друг, жрец-чтец, казначей бога на двух больших кораблях, *jnj*, рассказывает(?):]

²⁾ Когда величество царя Неферкара, моего господина, отправил меня / в страну *hntj-š*, ³⁾ я привел 1 библский корабль и транспортный флот⁶⁶, груженный ⁴⁾ серебром, азиатками и азиатками. /

Меня похвалило ⁵⁾ величество моего господина, меня ввели во внутренний двор дворца, меня назначили / единственным другом, жрецом-чтецом, казначеем бога, ⁶⁾ я сидел за трапезой во дворце, / и желание его величества ⁷⁾ посмотреть, как я ем, было больше, чем (в отношении) любого другого, / мне подобного.

Кроме того, М. Марколин сообщил мне еще об одном фрагменте новой, уже третьей надписи *jnj*, которая хранится в частном собрании в Японии. В настоящее время этот фрагмент недосыгаем. Судя по некоторым косвенным данным третьей надписи, *jnj* мог быть ханаанеом на египетской службе. Надо надеяться, что со време-

⁶¹ Marcolin, 2006. P. 298: *r3-h3t* — порт в дельте Нила. В других текстах этот порт не засвидетельствован. Собственно сочетание *r3-h3t*, означающее «устье (одного из рукавов в Дельте Нила)» (Brugsch, 1879. P. 477–479; Wb. II. S. 398,2; Wb. II (Blgst.). S. 589; Gauthier, 1925–1931. T. III. P. 123; Meeks, 1980. P. 211; Meeks, 1982. P. 166; Lesko, 2002. I. P. 263), отмечено в источниках начиная с Нового царства. Известно 5 свидетельств времен XVIII династии, среди которых особенно важен титул *jmj-r3 r3-h3wt* «начальник устий» (JdE 44863; статуя *p3-r^c-ms(jw)-sw*, будущий царь Рамсес I: Urk. IV. S. 2175,9; вар. — титул *z3-mntw*: Urk. IV. S. 889,7, времен Тутмоса III), который представлен в текстах III Переходного периода в форме *jmj-r3 r3w-h3wt nw phww* «начальник устий заболоченных местностей (т.е. Дельты)» (АЕО III. Pl. 15: pHood 2,5–6) и в форме *jmj-r3 h3wt nw phwwt/phwjw* (в других списках: АЕО III. Plates, 1968. Pl. 8-8A: Glos. Golen. 2,5–6; АЕО III. Plates, 1968. Pl. 17: Leather roll, rto, 29; АЕО I. P. 34*). С этого времени термин *r3-h3t* встречается в текстах вплоть до Птолемея. Таким образом, временной разрыв между первым и последующим появлениями термина *r3-h3t* составляет ок. 700 лет. Надпись *jnj* прямо свидетельствует о том, что он добирался из резиденции до порта под названием *r3-h3t* на крайнем севере Дельты, где и организовывал флот для морского плавания. Наличие порта в Дельте означает, что экспедиции по Средиземному морю в эпоху Древнего царства предпринимались египтянами достаточно часто.

⁶² Клише известно только в варианте *n zp jrj.tj mrtt n NN dr-b3h* «никогда не делалось подобного для NN прежде» (Kloth, 2002. S. 173–175).

⁶³ Обычно употребляется выражение: *‘k (j)r hnw-^c* «входить во внутренний двор дворца» (Kloth, 2002. S. 158).

⁶⁴ Ср. Kloth, 2002. S. 136–137, 158. Ближайшая параллель: *ttj/k3.j-hp.j* (Hawawish VIII. P. 62, fig. 35, Pl. 14a; Ziegler, 1990. P. 270–273 (51): *nd.t(j) n.j hrj-tp-nswt*, затем — *smr jmj-r3 hmw-ntr*, затем — *smr-w^ctj*. О староегип. выражении *nd n NN* «назначать NN на должность»: HL4. S. 687; см. также Vandekerckhove et al., 2001. S. 210f., O144, Taf. 161b.

⁶⁵ К употреблению *sk* см. Doret, 1986. P. 25, n. 105, ср. Edel, 1955–1964. § 854ff.

⁶⁶ О судне *jmw/j3m(w)*: Jones, 1988. P. 129. Так обозначался транспортный грузовой военный корабль. Ср. детерминатив к кораблям типа *nmjw* (Urk. I. S. 104,14), *st*, *hmntj* в эпоху Древнего царства с характерным «дном» в форме знака «канал»-*mr*. О библском корабле *kbnt(j)*: Jones, 1988. P. 148. Он назывался так, поскольку строился из дерева, которое добывали в Ливане, и предназначался для длительных морских плаваний.

нем будут найдены новые данные об *jnj*, но уже сейчас можно сказать, что его надписи переворачивают современные знания об отношениях Египта и Леванта на исходе эпохи Древнего царства.

В надписях *jnj* два раза упоминается *hntj-š* «Ливан», причем уже как топоним. Так что бытование этого обозначения Ливана уже в эпоху Древнего царства можно считать доказанным. В «большом» тексте *hntj-š* «Ливан» встречается вместе с неизвестными странами *ḥm3w* и *p3ws*, которые не поддаются идентификации (ср.: Marcolin, 2010. P. 57–60). В «малом» тексте слово *hntj-š* сохранилось частично. М. Марколини предполагал перед детерминативом «нагорье» наличие знака «клин»⁶⁷. Если это так, то сближение топонима с некоей местностью *hntj-š* («ареалом» или «садом»), на которой жили и работали служащие *hntjw-š*, исключено. Детерминатив «ветка» к слову *hntj-š* «кедр/сосна» в надписи *dḥw* только подтверждает этот вывод. Детерминативы, ставшие расхожими в поздние эпохи для всех слов с основой *hntj-š*, в эпоху Древнего царства титул никогда не сопровождали.

Помимо указанных трех следует упомянуть еще одно свидетельство употребления сочетания *hntj-š* в значении «ливанское дерево», до сих пор, насколько мне известно, не распознанное.

6. Палермский фрагмент летописи времен царствования Шепсескафа.

Частично разрушенная графа Анналов Древнего царства в той части, которая посвящена событиям царствования Шепсескафа, содержит такой текст⁶⁸:

[...*hntj-š*] *šzp jst kbḥ(w)-špss-k3.f*.

Многие исследователи, касавшиеся этого текста, понимали сочетание *hntj-š* как социальный термин⁶⁹, что не подходит по контексту. Титулы чиновников вообще никогда не упоминаются в египетских Анналах типа Палермского камня (причем всех эпох), которые фиксируют исключительно действия — события и мероприятия. Если перевести в этом месте сочетание *hntj-š* как «ливанская древесина», вся фраза приобретает вполне удовлетворительный смысл: «[...] сосновое ограждение места пирамиды *kbḥ(w)-špss-k3.f*». Такому толкованию можно найти и дополнительные аргументы. Надо отметить, что событие произошло в первый год царствования Шепсескафа, когда пирамида еще не была построена. Следовательно, речь идет о самом начале строительства, когда плато, где она должна была располагаться, обносилось забором. Топоним *kbḥ(w)-špss-k3.f* с детерминативом Δ известен из очень малого числа памятников, и, вероятно, планы по строительству мастабы вместо пирамиды изменились не сразу⁷⁰.

Для данного текста существует параллель из известной надписи *wnj* (CG 1435; Urk. I. S. 107,5):

h3b w(j) hm.f (j)r 3bw (j)r jnt m3t rwjt hnḥ z3t.s m3tw rwjt (j)r jnt m3t sb3w z3tw nw šzpt hrt nt hnwt hḥ(j)-nfr-mr(j).n-rḥ «его величество отправил меня в Элефантину, чтобы доставить гранитную ложную дверь и ее алтарь, гранитные внешние панели, чтобы доставить гранитные ворота и алтарь для ограждения плато госпожи-пирамиды Сияет-благость Меренра».


В этом тексте вместо слова *jst* стоит *hrt*, т.е. «плато», на котором стояла пирамида и прочие культовые постройки, к ней относящиеся. Вероятно, слово *hr(t)* можно

⁶⁷ В частном письме, ср. Marcolin, 2010. P. 66–67.

⁶⁸ Pal. Stein I vso, 2,4 (Schäfer, 1902, S. 32, Taf. 2; Urk. I. S. 239,13–14).

⁶⁹ Schott, 1965. S. 10; Wilkinson, 2000. P. 149; Strudwick, 2005. P. 69, и др. Ср. Kaplony, 1977. S. 320: «*hnt-š-Land*».

⁷⁰ BM 1234 (James, 1961. Pl. 11); Budge, 1893. P. 97(41); ср. титул *jmj-r3 kbḥw-špss-k3.f* с детерм. «мастаба» в гробнице *n(j)-k3w-hr* (Giza; Service tomb 1; Fakhry, 1935. P. 5, fig. 2; www.gizapyramids.org: A7394_NS).


сблизить с термином *hr* () интерпретация которого⁷¹ является предметом дискуссии; для него предлагались разные значения: и «пирамида», и «верхняя часть пирамиды», и «гробничный комплекс», и «плато Гиза» вообще. Заслуживают интереса и замечания Ф. Колломбера, который обратил внимание на случаи, где слово *hr* может сливаться с предлогом *m*. И все же приведенные им примеры недостаточны для постулирования гипотетического компаунда *mhr* как варианта терминов *hr* и *mr*. Первый приведенный им пример из Эдикта Гиза II (Collombert, 2010. P. 18) можно объяснить наслоением предлогов *nw* и *m* в формуляре (Goedicke, 1967. S. 78, Abb. 6):

(*j*)*r jrt* *bw nw m hrt.k / hwt-ntr.k* «чтобы делать очищения (т.е. объявлять имущество — священным или людей — жрецами) в твоей гробнице / твоего храма».

Сходные приемы ошибок в оформлении документа можно найти в Эдикте Дахшур, 13, 14 (Goedicke, 1967. S. 55–56, Abb. 5):

...*m hwt nt {m} njwtj (j)ptn(j)* «...в храме {в} этих двух припирамидных городов»; прочем, здесь возможно чтение *hwt nt(jt) m...* «храм, который в...».

...*hftj wdt.n wd wpt n {m} njwtj (j)ptn(j)* «...согласно приказанному указом о распределении по {в} этим двум припирамидным городам».

Другой пример⁷² в разрушенном контексте также неоднозначен, чтение Э. Броварского (*jrt sm m hr* вместо *jrt.s m mhr* Ф. Колломбера (Collombert, 2010. P. 20) не теряет убедительности. Но даже если признать наличие устойчивого сочетания  в указанных контекстах, его нельзя будет считать ничем иным, кроме как нисбой от предлога (*j*)*m(j)-hr* «то, что наверху». Чтение *mhr* невозможно по причине принципиальной несовместимости при словообразовании знака *hr* с префиксом *m*⁷³. Сопоставление же Ф. Колломбером гипотетического *mhr* со словом *mr* «пирамида» и вовсе оказывается спекулятивным⁷⁴.

Представляется, что слово *hr* с детерминативом «пирамида» близко по значению термину *hr(t)*, обозначающему часть некрополя, в которой располагалась гробница или иное культовое сооружение. Последний отмечен уже в текстах Древнего царства, где он обозначал территорию храма (не царского культа)⁷⁵ или же частное культовое владение⁷⁶. Его буквальное значение — «верх» или «поверхность»⁷⁷. В царском куль-

⁷¹ HL4. S. 878; IAET. P. 266f. (961); Goedicke, 1979. P. 142ff.; Posener-Kriéger, 1980. P. 86–91; Kuhlmann, 1982. S. 223f.; Posener-Kriéger, 1976. I. P. 22–24; Brovarski, 2009. P. 99–114; Collombert, 2010. P. 17–22.

⁷² MFA 31.248 + MFA 31.249 (Brovarski, 2009. P. 104–105, 112, Pl. 1; www.gizapyramids.org: C11803_NS; B7628_NS).

⁷³ О возможности чтения слова «пирамида» с идеограммой U23 как *mhr*: Quack, 2003. S. 113–116. С. Швайцер противопоставляет поздним источникам И.Ф. Квака свои аргументы; в частности, он приводит древнейшие сочетания, свидетельствующие в пользу чтения *mr* (Schweitzer, 2011. S. 142–144). Тем не менее чтение знака U23 как *mhr* по крайней мере с I тыс. до н.э. не исключено (особенно интересны приведенные И.Ф. Кваком примеры написания титула *smr* как *smhr*).

⁷⁴ Отмечу еще, что форма *msdmt* «черная краска для глаз» первична по отношению к форме *sdmt*, появившейся из-за смешения со словом *smd(t)* «край (глаза), бровь», а не наоборот (ср. Collombert, 2010. P. 21–22).

⁷⁵ Источники: Stock, 1955. Taf. 14, Abb. 4; Edel, 1969. S. 2. Taf. 2. Abb. 1A: *wdt r m kd m hrt nt r m nhr-r^c mht(j) (j)n z3 k3 nds* «начало строительства комплекса Солнца в храме *nhr-r^c* с северной стороны сменой *k3* малой» (к чтению: Roth, 1991. P. 11ff. (fig. 2.1.A), 134); Vandekerckhove et al., 2001. S. 70, No. 78, Taf. 77a; S. 91, No. 119, Taf. 87c; S. 104–105, No. 147, Taf. 94a. См. также: IAET. P. 640 (2345); P. 862f. (3154); HL4. S. 873, 1227.

⁷⁶ Hawawish I. P. 25–26, 37, Pls. 8, 10a, Fig. 14. Титул *hrp hrt*, который Дж.Г. Фишер (Fischer, 2002. P. 31) увидел на статуе MFA 21.956 (ныне = MMA 64.66.1; www.gizapyramids.org: A2286_NS) из гробницы G 5230 (*b3-b3.f*), на этой статуе отсутствует. Похожий титул отмечен на другой статуе *b3-b3.f* (MFA 21.955a-b), но он читается *hrp mrt* (www.gizapyramids.org: A2284_NS, A7053_NS; такое же чтение дает и Д. Джоунз: IAET. P. 718 (2617); согласно Baud, 1999. II. P. 442(55): *hrp [mr]t*).

⁷⁷ Обычно фразу *šzpt hrt* в надписи *wnj* переводят «верхняя часовня» (Goedicke, 1979. P. 144, n. 10; Strudwick, 2005. P. 356; и др.), однако термин *hrt* здесь вполне сопоставим с другими свидетельствами о термине *hrt*, обозначавшем «гробничный комплекс», который также до Среднего царства не детерминиро-

товом комплексе храм-*hwt-ntr* и *hr* противопоставлены друг другу (Goedicke, 1967. S. 79, Abb. 6; Posener-Kriéger, 1976. I. P. 23), вероятно, как центр и периферия. Точно так же противопоставлялись и *hrt-hwt-ntr* в сфере божественного культа. Термин *hrt* «гробничный комплекс» переключался в тексты Среднего царства⁷⁸, где он обозначал территорию, где находилась гробница, вместе со всем хозяйственным организмом.

Слово *šzp(t)* в значении «покой, беседка для отдыха» известно со времен Среднего царства⁷⁹. В словарях отмечено много значений сущ. *šzp(t)/šzpw* (HL1. S. 836–837), но все они, так или иначе, восходят к общему понятию — «оболочка, ограждение, забор», от глаг. *šzp* в значении «брать, хватать, надевать» и т.п. Глагол в своей основе послужил для создания ряда философских понятий и терминов, обозначающих предметы искусства: «образ, статуя, форма, роль». Со времен IV династии известен термин *šzp jr ḥnh/šzp ḥnh* «образ согласно жизни, жизненный образ», который использовался для обозначения статуи в течение всей истории Египта вплоть до Птолемеев (подробнее см.: Богданов, 2006. С. 12–25). Более того, в эпоху Нового царства он отразился и в названии заупокойных храмов Тутмоса II и Аменхотепа II — *hwt šzpt-ḥnh*⁸⁰ «храм, вмещающий жизнь», т.е. строение представляется таким же сосредоточием жизни, как и статуя.

Применительно к человеку термин *šzp* обозначает «имидж, образ», в частности применительно к чиновнику в поучении Птаххотепа (Ph 399–409) (Изд. Žába, 1956). Не менее интересный пример употребления термина *šzp* в значении «роль» можно найти в «Истории крестьянина», в размышлениях чиновника *nmtj-nḥt(.w)*, подыскивающего способ ограбления героя⁸¹:

h3j n.j šzp nb mnḥ ḥw3.j ḥnw n(j) šhtj pn jm.f «вот бы мне принять такой удачный образ⁸², чтобы я мог отнять у этого крестьянина его добро».

Именно в своем исконном, архаическом значении слово *šzp(t)* «забор, ограждение» и употребляется в надписи *wnj* и в Анналах царя Шепсескафа. Ограждением из сосны-*hntj-š* обносили периметр той части некрополя Саккара, где планировали построить пирамиду Шепсескафа.

Значение «ливанская древесина» для термина *hntj-š* известно лишь из текстов Древнего царства, уже в среднеегипетском он его утратил.

вался. Х. Гёдикке равным образом считал термин *hr* предшественником «позднего *hrt* „гробница“» (Goedicke, 1979. P. 149), не обратив внимания на ранние свидетельства о *hrt*, т.е. на то обстоятельство, что термины *hr* и *hrt* сосуществовали. В итоге остается лишь присоединиться к его пониманию термина *hr*.

⁷⁸ HL5. S. 1752. Сюда же надо добавить титулы *w^cb (nj) hrt* «жрец гробницы» (Vernus, 1969. P. 93–101; Vernus, 1971. P. 7–9; Ward, 1982. P. 82 (679); HL5. S. 538; титул известен и из более поздних источников), и *wdpw n(j) hrt ḥk3* «кравчий (т.е. служащий) гробницы правителя» (Blackman, 1915. Pl. 16; ср.: Ward, 1982. P. 92 (768); HL5. S. 753).

⁷⁹ Wb. IV. S. 535,10–16; HL5. S. 2487. Помимо прочего, это слово отмечено в титуле *jrj-šzpt* «сторож покая» (Ward, 1982. P. 66 (550); HL5. S. 347; добавить: Martin, 1971. Pl. 5/14 (no. 52), 15/38 (no. 1632), 8/35 (no. 1801); ср. Quirke, 2004. P. 70: «keeper of outgoing goods (?)».

⁸⁰ Helck, 1961. S. 91, 97–98 /873, 879–880; Stadelmann, 1978. S. 172f.; idem. Totentempel III // LÄ VI. Kol. 710. Такое же название имел храм-*hwt* времен царя II династии *hr n(j)-nḥr* (Lacau, Lauer, 1959–1961. Pl. 19 (98); ср.: ibid. Pl. VI (2–4). P. 48–49).

⁸¹ Изд. Parkinson, 2005. P. 8; D1 22–23, Bt 24–25, R 7.2. Ср. Kurth, 2003. S. 66–67: «der gute Einfall!»; Quirke, 2004. P. 152: «powerful figure»; Parkinson, 1997. P. 59: «effective charm»; Simpson, 2003. P. 27: «charm endowed with power» и др.

⁸² Ср. Ph 86: *hhj zp mnḥ* «искать самые подходящие средства» (букв. «счастливый случай»); аналоги: KRI V. P. 292,3 (где говорится, что царь Рамсес III «спал, не смыкая глаз (букв. „без своего сна“), подыскивая подходящие средства (*špw mnḥw*) для осуществления (строительства) в мощных Фивах для своего отца, царя богов»); Urk. IV. S. 1689,8; KRI I. P. 39,7; KRI III. P. 204,1, и др.; ср. также: Urk. IV. S. 2028, 10–11 и др.


Список сокращений


- Ä&L — Ägypten und Levante, Wien.
- Abusir X — *Posener-Krieger P., Verner M., Vymazalová H.* Abusir X. The Pyramid Complex of Raneferef: The Papyrus Archive. Praha, 2007.
- AEO I–III — *Gardiner A.H.* Ancient Egyptian Onomastica. Vol. I–III. Oxf., 1947.
- ASAE — Annales du Service des Antiquités de l'Égypte, Le Caire.
- BACE — The Bulletin of the Australian Centre for Egyptology, North Ryde.
- BIFAO — Bulletin de l'Institut Français d'Archéologie Orientale, Le Caire.
- CDD — The Demotic Dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago, ed. by Janet H. Johnson. Chicago 2001 (<http://oi.uchicago.edu/research/pubs/catalog/cdd/>).
- CdE — Chronique d'Égypte. Bulletin périodique de la Fondation égyptologique Reine Élisabeth, Bruxelles.
- CG — Catalogue général des antiquités égyptiennes du Musée du Caire.
- CG 1295–1808 — *Borchardt L.* Denkmäler des Alten Reichs. I–II. B., 1937–64.
- CG 20001–20780 — *Lange H.O., Schäfer H.* Grab- und Denksteine des Mittleren Reichs. Th. 1–4. B., 1902–1925.
- FCD — *Faulkner R.O.* A Concise Dictionary of Middle Egyptian. Oxf., 1991.
- GM — Göttinger Miszellen. Beiträge zur ägyptologischen Diskussion, Göttingen.
- Hawawish I–X — *Kanawati Naguib.* The Rock-Tombs of El-Hawawish, the Cemetery of Akhmim. Vol. I–X. Sydney, 1980–1992.
- HL1 — Hannig-Lexica 1. Hannig R. Die Sprache der Pharaonen. Grosses Handwörterbuch Ägyptisch-Deutsch (2800–950 v.Chr.). Mainz, 1995.
- HL4 — Hannig-Lexica 4. Hannig R. Ägyptisches Wörterbuch I. Altes Reich und Erste Zwischenzeit. Mainz am Rhein, 2003.
- HL5 — Hannig-Lexica 5. Hannig R. Ägyptisches Wörterbuch II. Mittleres Reich und Zweite Zwischenzeit. Mainz am Rhein, 2006.
- IAET — *Jones D.* An Index of Ancient Egyptian Titles, Epithets and Phrases of the Old Kingdom. Vol. I–II. Oxf., 2000.
- JARCE — Journal of the American Research Center in Egypt. Cambridge (Mass.)–Boston–Princeton–New York.
- JEA — The Journal of Egyptian Archaeology, L.
- KRI — *Kitchen K.A.* Ramesside Inscriptions. Historical and Biographical. I–VIII. Oxf., 1969–1990.
- LÄ — Lexikon der Ägyptologie. Begründet von Wolfgang Helck und Eberhard Otto. Bd I–VII. Wiesbaden, 1972–1992.
- MDAIK — Mitteilungen des Deutschen Archäologischen Instituts Abteilung Kairo, Mainz.
- PM III — *Porter B., Moss R.B.* Topographical Bibliography of Ancient Egyptian Hieroglyphic Texts, Reliefs and Paintings. Vol. III, 1–2. Memphis. Oxf., 1974–1981².
- PM VII — *Porter B., Moss R.B.* Topographical Bibliography of Ancient Egyptian Hieroglyphic Texts, Reliefs and Paintings. Vol. VII. Nubia, The Deserts, and Outside Egypt. Oxf., 1952.
- PM VIII,3 — *Porter B., Moss R.B., Malek J.* Topographical Bibliography of Ancient Egyptian Hieroglyphic Texts, Reliefs and Paintings. Volume VIII (Objects of Provenance not Known. Part 3 (Stelae. Early Dynastic Period to Dynasty XVII)). Oxf., 2007.
- PM VIII,5 — *Porter B., Moss R.B., Malek J.* Topographical Bibliography of Ancient Egyptian Hieroglyphic Texts, Reliefs and Paintings. Volume VIII (Objects of Provenance not Known. Part 5 (Reliefs and Paintings)). Oxf., 2008.
- Pyr. — *Sethe K.* Die altägyptischen Pyramidentexte. Bd. 1–4. Lpz., 1908–1922; *Faulkner R.O.* The Ancient Egyptian Pyramid Texts. Translated into English. Supplement of Hieroglyphic Texts. Oxf., 1969.
- RdE — Revue d'égyptologie, Paris.
- SAK — Studien zur altägyptischen Kultur, Hamburg.
- Urk. I — *Sethe K.* Urkunden des Alten Reichs. Lpz., 1932–332.
- Urk. IV — *Sethe K.* Urkunden der 18. Dynastie. Hefte 1–16. Lpz., 1906–1909; *Helck W.* Urkunden der 18. Dynastie. Hefte 17–22. B., 1955–1958.

Wb. I–V. — Wörterbuch der ägyptischen Sprache. I–V. Blgst. I–V. Hrsg. von A. Erman und H. Grapow. B., 1982⁴.

ZÄS — Zeitschrift für ägyptische Sprache and Altertumskunde, Lpz.–B.

Список литературы

- Берлев О.Д., Ходжаши С.И.* Скульптура Древнего Египта в ГМИИ им. А.С. Пушкина. М., 2004.
- Богданов И.В.* Титул для царской статуи при IV династии // Петербургские египтологические чтения 2005. СПб., 2006. С. 12–25.
- Ägyptische Inschriften aus den Königlichen Museen zu Berlin, hrsg. von der Generalverwaltung.* Bd. II. Lpz., 1924.
- Al-Ayedi Abdul Rahman.* Index of Egyptian Administrative, Religious and Military Titles of the New Kingdom. Ismailia, 2006.
- Allen J.P.* The Ancient Egyptian Pyramid Texts. Leiden, 2005.
- Altenmüller H., Moussa Ahmed M.* Die Inschrift Amenemhets II. aus dem Ptah-Tempel von Memphis. Ein Vorbericht // SAK. 1991. Bd 18. S. 1–48.
- Andrássy P.* Die *ḥntjw-š* im Alten Reich // Ägyptische Tempel — Struktur, Funktion und Programm (Akten der Ägyptologischen Tempeltagungen in Gosen 1990 und in Mainz 1992). Hildesheim, 1994. S. 3–12.
- Andrássy P.* *ḥntj(w)-š* und kein Ende // Begegnungen: Antike Kulturen im Niltal. Festgabe für Erika Endesfelder, Karl-Heinz Priese, Walter Friedrich Reineke und Steffen Wenig. Lpz., 2001. S. 1–18.
- Aufrère S.* L'Univers minéral dans la pensée égyptienne. Vol. 1–2. Le Caire, 1991.
- Barbotin Chr., Clère J.-J.* L'inscription de Sésostris Ier à Tôd // BIFAO. 1991. T. 91. P. 1–33.
- Barcelona.* Egipto. Llamada al Más Allá. Barcelona, 1995.
- Bardinet T.* Relations économiques et pressions militaires en Méditerranée orientale et en Libye au temps des pharaons: histoire des importations égyptiennes des résines et des conifères du Liban et de la Libye depuis la période archaïque jusqu'à l'époque Ptolémaïque. P., 2008.
- Baud M.* Famille royale et pouvoir sous l'Ancien Empire égyptien. T. 1–2. Le Caire, 1999.
- Baud M.* La date d'apparition des *ḥntjw-š* // BIFAO. 1996. T. 96. P. 13–49.
- Baum N.* Arbres et arbustes de l'Égypte ancienne. La liste de la tombe thébaine d'Ineni (no. 81). Leuven, 1988.
- Blackman A.M.* The Rock Tombs of Meir. Pt. III. L., 1915.
- Blackman A.M.* The Story of King Kheops and the Magicians. Transcribed from Papyrus Westcar (Berlin Papyrus 3033). Reading, 1988.
- Boeser P.A.A.* Die Denkmäler der Zeit zwischen dem Alten und Mittleren Reich und des Mittleren Reiches. Haag, 1909–1910. Abt. 1–2.
- Brovarski Ed.* Once More *ḥr* 'Pyramid'? // Sitting beside Lepsius. Studies in Honour of Jaromir Malek at the Griffith Institute. Leiden, 2009. P. 99–114.
- Brovarski Ed.* The Inscribed Material of the First Intermediate Period from Naga-ed-Dêr. Ph.D. Ann Arbor, 1989.
- Brovarski Ed.* The Senedjemib Complex. Part 1. The Mastabas of Senedjemib Inti (G 2370). Khnumenti (G 2374). and Senedjemib Mehi (G 2378). Giza Mastabas. Vol. 7. Boston, 2001.
- Brugsch H.* Das Metall  // ZÄS 30. 1892. S. 110–112.
- Brugsch H.* Dictionnaire géographique de l'ancienne Égypte. Lpz., 1879.
- Budge E.A.W.* Some Account of the Collection of Egyptian Antiquities in the Possession of Lady Meux, of Theobald's Park. Waltham Cross — London, 1893.
- Charpentier G.* Recueil de matériaux épigraphiques relatifs à la botanique. P., 1981.
- Chéhab M.* Noms de personnalités égyptiennes découverts au Liban // Bulletin du Musée de Beyrouth. Paris 22. 1969. P. 1–47.
- Chevereau P.-M.* Contribution à la prosopographie des cadres militaires de l'Ancien Empire et de la Première Période Intermédiaire. B. Titres nautiques // RdE. 1989. T. 40. P. 3–36.
- Christie Antiquities* (London, South Kensington). Oct. 6. 2011.

- Christie Antiquities* (New York). Dec. 12. 2000.
- Christie Antiquities* (New York. Rockefeller Plaza). Dec. 6. 2007.
- Christie Antiquities*. July 7. 1970.
- Clos i Llombart J., González L.M.* Los tesoros del Clarís. Barcelona, 1993.
- Collombert Ph.*  = $(m)hr$, «pyramide»? // GM. 2010. H. 227. P. 17–22.
- Davies N. de G.* Five Theban Tombs (Being Those of Mentuherkhepeshef, User, Daga, Nehemawäy and Tati). L., 1913.
- Davies N. de G.* The Rock Tombs of Deir el Gebrâwi. L., 1902. Pt. 1–2.
- Davies N. de G., Laming Macadam M.F.* A Corpus of Inscribed Egyptian Funerary Cones. Part I. Plates. Oxf., 1957.
- Dominicus B.* Gesten und Gebärden in Darstellungen des Alten und Mittleren Reiches. Heidelberg, 1994.
- Doret É.* The Narrative Verbal System of Old and Middle Egyptian. Genève, 1986.
- Drouot-Richelieu.* 10 décembre 1990. Dominique Delavenne — Didier Lafarge. P., 1990.
- Drouot-Richelieu.* Archéologie. 8 décembre 1995.
- Drouot-Richelieu.* Archéologie. Arts d'Orient. 5 décembre 1994.
- Dunham D.* Naga-ed-Dêr Stelae of the First Intermediate Period. Bost.–L., 1937.
- Edel E.* Altägyptische Grammatik I–II. Roma, 1955–1964.
- Edel E.* Die Felsgräbernekropole der Qubbet el Hawa bei Assuan. I. Abteilung (Band 1–3). Architektur. Darstellungen. Texte, archäologischer Befund und Funde der Gräber QH 24–QH 209. Paderborn, 2008.
- Edel E.* Die Kalksteintäfelchen // Das Sonnenheiligtum des Königs Userkaf. Bd II. Wiesbaden, 1969.
- Eder Chr.* Die ägyptischen Motive in der Glyptik des östlichen Mittelmeerraumes zu Anfang des 2. Jts. v. Chr., Leuven, 1995.
- Eichler E.* Die Reisen des Sennefri (TT 99) // SAK. 1998. Bd 26. S. 215–228.
- Eichler E.* Neue Expeditionsinschriften aus der Ostwüste Oberägyptens. Teil II: Die Inschriften // MDAIK. 1998. Bd 54. S. 250–266.
- Eichler E.* Untersuchungen zum Expeditionswesen des ägyptischen Alten Reiches. Wiesbaden, 1993.
- Eisenberg J.M.* The Autumn 2000 Antiquities Sales // Minerva Mar./Apr. 2001. Vol.12/2. P. 37–42.
- El-Khadragy Mahmoud.* The Offering Niche of Sabu/Ibebi in the Cairo Museum // SAK. 2005. Bd 33. S. 169–199.
- Erichsen W.* Papyrus Harris I: hieroglyphische Transkription. Bruxelles, 1933.
- Erman A.* Die Märchen des Papyrus Westcar. Th. I–II. B., 1890.
- Erman A.* Reden. Rufe und Lieder auf Gräberbildern des Alten Reiches. B., 1919.
- Espeinel A.D.* The Role of the Temple of Ba'alat Gebal as Intermediary between Egypt and Byblos during the Old Kingdom // SAK. 2002. Bd 30. S. 103–119.
- Fakhry A.* Sept tombeaux à l'est de la grande pyramide de Guizeh. Le Caire, 1935.
- Faltings D.* Die Keramik der Lebensmittelproduktion im Alten Reich. Ikonographie und Archäologie eines Gebrauchsartikels. Heidelberg, 1998.
- Fettel J.* Die Chentiu-schi des Alten Reiches. Inauguraldissertation. Heidelberg, 2010.
- Fischer H.G.* An Invocatory Offering Basin of the Old Kingdom // MDAIK. 1991. Bd 47. S. 127–133.
- Fischer H.G.* Dendera in the Third Millennium B.C. down to the Theban Domination of Upper Egypt. New York, 1968.
- Fischer H.G.* Five Inscriptions of the Old Kingdom // ZÄS. 1978. Bd 105. P. 42–59.
- Fischer H.G.* Titles and Epithets of the Egyptian Old Kingdom (Rev. IAET) // Bibliotheca orientalis. Leiden, 2002. Vol. 59. P. 18–35.
- Franke D.* Das Heiligtum des Heqaib auf Elephantine. Geschichte eines Provinzheiligtums im Mittleren Reich. Heidelberg, 1994.
- Fundació Arqueològica Clos.* El nuevo museo egipcio de Barcelona // Revista de Arqueología 2000. XXI [230]. P. 57.
- Gardiner A.H.* Inscriptions from the Tomb of Si-renpowet I, Prince of Elephantine // ZÄS. 1908–1909. Bd 45. S. 123–140.

- Gauthier H.* Dictionnaire des noms géographiques contenus dans les textes hiéroglyphiques. Le Caire, 1925–1931. T. 1–7.
- Germer R.* Flora des pharaonischen Ägypten. Mainz am Rhein, 1985.
- Goedicke H.* An Old Kingdom Word // Festschrift Elmar Edel. 12. März 1979. Bamberg, 1979. S. 142–151.
- Goedicke H.* Königliche Dokumente aus dem Alten Reich. Wiesbaden, 1967.
- Goelet O., Jr.* Two Aspects of the Royal Palace in the Egyptian Old Kingdom. Columbia University Ph.D. Ann Arbor, 1982.
- Gomaà Farouk.* Die Besiedlung Ägyptens während des Mittleren Reiches. I: Oberägypten und das Fayyum; II: Unterägypten und die angrenzenden Gebiete. Wiesbaden, 1986–1987.
- Grallert S.* Bauen–Stiften–Weißen. Ägyptische Bau- und Restaurierungsinchriften von den Anfängen bis zur 30. Dynastie. B., 2001.
- Grandet P.* Le Papyrus Harris I (BM 9999). Vol. I–II. Le Caire, 1994.
- Habachi Labib.* Khatâ'na-Qantir: Importance // ASAE. 1954. T. 52. P. 443–562.
- Habachi Labib.* Tell el-Dab'a I. Tell el-Dab'a and Qantir. The Site and Its Connection with Avaris and Piramesse. Wien, 2001.
- Harris J.R.* Lexicographical Studies in Ancient Egyptian Minerals. Berlin, 1961.
- Hassan Selim.* Excavations at Gîza. Vol. II. Oxf.–Cairo, 1936.
- Hayes W.C.* Career of the Great Steward Henenu under Nebhepetrê; Mentuhotpe // JEA. 1949. Vol. 35. P. 43–49.
- Helck H.W.* Materialien zur Wirtschaftsgeschichte des Neuen Reiches (Teil I). I. Die Eigentümer a) Die grossen Tempel. (Teil II). I. Die Eigentümer b) die Provinztempel und säkulare Institutionen. II. Eigentum und Besitz von Grund und Boden. Wiesbaden, 1961.
- Helck H.W.* Wirtschaftsgeschichte des Alten Ägypten im 3. und 2. Jahrtausend von Chr. Leiden–Köln, 1975.
- Helck H.W.* Untersuchungen zu den Beamtentiteln des ägyptischen Alten Reiches. Glückstadt–Hamburg–N. Y., 1954.
- Helck H.W.* Materialien zur Wirtschaftsgeschichte. Teil VI. Wiesbaden, 1969.
- Hodjash S., Berlev O.* The Egyptian Reliefs and Stelae in the Pushkin Museum of Fine Arts. Moscow. Leningrad, 1982.
- James T.G.H.* Hieroglyphic Texts from Egyptian Stelae. British Museum. P. I. L., 1961².
- Jansen-Winkel K.* Inschriften der Spätzeit. Teil III: Die 25. Dynastie. Wiesbaden, 2009.
- Jéquier G.* Le monument funéraire de Pepi II. T. 1–3. Le Caire, 1936–1940.
- Jones D.* A Glossary of Ancient Egyptian Nautical Titles and Terms. L.–N. Y., 1988.
- Junker H.* Gîza VI. Wien–Lpz., 1943.
- Junker H.* Bedeutung und Symbolik der steinernen Becken in den Gräbern des Alten Reiches // Archiv Orientální. Praha, 1952. T. 20. P. 185–189.
- Kanawati Naguib.* Conspiracies in the Egyptian Palace: Unis to Pepy I. N. Y., 2002.
- Kanawati Naguib.* Interrelation of the Capital and the Provinces in the Sixth Dynasty // BACE. 2004. Vol. 15. P. 51–62.
- Kaplony P.* Die Inschriften der ägyptischen Frühzeit I–III. Wiesbaden, 1963.
- Kaplony P.* Die Rollsiegel des Alten Reiches. I. Bruxelles, 1977.
- Kaplony P.* Kleine Beiträge zu den Inschriften der ägyptischen Frühzeit. Wiesbaden, 1966.
- Kloth N.* Die (auto-)biographischen Inschriften des ägyptischen Alten Reiches: Untersuchungen zu Phraseologie und Entwicklung. Hamburg, 2002.
- Kuentz Ch.* Bassins et tables d'offrandes // Bulletin du centenaire. Le Caire, 1981 = Supplément au BIFAO 1981. 81. P. 243–282.
- Kuhlmann K.P.* Die Pyramide als König? Verkannte elliptische Schreibweisen von Pyramidennamen des alten Reiches. ASAE. 1982. T. 68. S. 223–235.
- Kuraszkiewicz K.O.* The Title *htmtj-ntr* — God's Sealer — in the Old Kingdom // The Old Kingdom Art and Archaeology. Proceedings of the Conference Held in Prague. May 31–June 4. 2004. Prague, 2006. P. 193–202.
- Kurth D.* Der Oasenmann: eine altägyptische Erzählung übersetzt und kommentiert. Mainz am Rhein, 2003.

- Lacau P., Lauer J.P.* La pyramide à degrés. Tome IV. Inscriptions gravées sur les vases. Fasc. 1–2. Le Caire, 1959–1961.
- Lauffray J.* Nouvelles découvertes par le centre franco-égyptien d'étude des temples de Karnak // Comptes rendus de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres. Juillet–octobre. Paris, 1968. P. 337–351.
- Leclant J.* Fouilles et travaux en Égypte et au Soudan. 1973–1974. *Orientalia*. Roma, 1975. 44. P. 200–244.
- Lehner M.* The Development of the Giza Necropolis: The Khufu Project. *MDAIK*. 1985. Bd 41. P. 109–143.
- Leitz Chr. (Hrsg.).* Lexikon der ägyptischen Götter und Götterbezeichnungen. Bd 5. Leuven–P.–Dudley. 2002.
- Lepsius R.* Das Todtenbuch der Ägypter nach dem hieroglyphischen Papyrus in Turin. Lpz., 1842.
- Lesko L.H.* A Dictionary of Late Egyptian. Vol. 1–2. 2nd Edition. Providence. 2002.
- Luft U.* Illahunstudien. I: Zu der Chronologie und den Beamten in den Briefen aus Illahun // *Oikumene*. Budapest 3. 1982. S. 101–156.
- Lutz H.F.* Egyptian Tomb Steles and Offering stones of the Museum of Anthropology and Ethnology of the University of California. Lpz., 1927.
- Malek J., Quirke S.* Memphis. 1991: Epigraphy // *JEA*. 1992. Vol. 78. P. 13–18.
- Marcolin M.* Iny, a Much Traveled Official of the Sixth Dynasty. Unpublished Reliefs in Japan // *Abusir & Saqqara in the Year 2005*. Praga, 2006. P. 282–310.
- Marcolin M.* Una nuova biografia egiziana della VI dinastia con iscrizioni storiche e geografiche // *Atti della Classe di Scienze Morali, Storiche e Filologiche*. Torino, 2010. Vol. 144. P. 49–79.
- Marcus E.* Amenemhet II and the Sea: Maritime Aspects of the Mit Rahina (Memphis) Inscription // *Ä&L*. 2007. Bd 17. S. 150–154.
- Martin G. Th.* Egyptian Administrative and Private-Name Seals Principally of the Middle Kingdom and Second Intermediate Period. Oxf., 1971.
- Meeks D.* Année lexicographique. Égypte ancienne. T. 2 (1978), P., 1981.
- Meeks D.* Année lexicographique. Égypte ancienne. T. 3 (1979). P., 1982.
- Meeks D.* Année lexicographique. T. 1 (1977). P., 1980.
- Montet P.* Byblos et l'Égypte: quatre campagnes de fouilles à Gebeil 1921–1922–1923–1924. P., 1928–1929. T. 1–2.
- Montet P.* Les scènes de la vie privée dans les tombeaux égyptiens de l'Ancien Empire. Strasbourg, 1925.
- Mostafa Maha M.F.* Untersuchungen zu Opfertafeln im Alten Reich. Hildesheim, 1982.
- Needler W.* Three Relief-Sculptures of the Early Pyramid Age from Lisht. 1959 Annual. Art and Archaeology Division. The Royal Ontario Museum. Toronto, 1959. P. 32–39.
- Obsomer C.* Sésostris I^{er}. Étude chronologique et historique du règne. Bruxelles, 1995.
- Parkinson R.B.* The Tale of the Eloquent Peasant. Oxf., 2006.
- Parkinson R.B.* The Tale of Sinuhe and Other Ancient Egyptian Poems. 1940–1640 BC. Oxf., 1999.
- Petrie W.M.Fl.* Denderah 1898. Extra Plates. L., 1900.
- Posener-Kriéger P.* Fragments de papyrus provenant de Saqqarah // *RdE*. 1980. T. 32. P. 83–93.
- Posener-Kriéger P.* Les archives du temple funéraire de Néferirkarê-Kakaï (Les papyrus d'Abousir). I–II. Le Caire, 1976.
- Posener-Kriéger P., Verner M., Vymazalová H.* Abusir X. The Pyramid Complex of Raneferef: The Papyrus Archive. Praha, 2007.
- Quack J.F.* Zum Lautwert von Gardiner Sign-List U 23 // *Lingua Aegyptia*. Göttingen, 2003. Bd 11. S. 113–116.
- Quirke St.* Egyptian Literature 1800 BC: Questions and Readings. L., 2004.
- Quirke St.* Six Hieroglyphic Inscriptions in University College Dublin // *RdE*. 2000. T. 51. P. 223–251.
- Quirke St.* Titles and Bureaux of Egypt 1850–1700 BC. L., 2004.
- Redford D.B.* Egypt and Western Asia in the Old Kingdom // *JARCE*. 1986. Vol. 23. P. 125–143.
- Roccati A.* La littérature historique sous l'Ancien Empire égyptien. P., 1982.
- Roth A.M.* Egyptian Phyles in the Old Kingdom. The Evolution of a System of Social Organization. Chicago, 1991.

- Rothe R.D., Miller W.K., Rapp G.R.* Pharaonic Inscriptions from the Southern Eastern Desert of Egypt. Winona Lake, 2008.
- Royal-Athena Galleries.* Art of the Ancient World. 55th Anniversary Edition. Vol. 9. Jan. 1997.
- Schäfer H.* Ein Bruchstück altägyptischer Annalen. Mit Beiträgen von Ludwig Borchardt und Kurt Sethe. Berlin. 1902. = Sethe K. Leipziger und Berliner Akademieschriften (1902–1934). Lpz., 1976.
- Schott S.* Aufnahmen vom Hungersnotrelief aus dem Aufweg der Unaspyramide // RdE. 1965. T. 17. P. 7–13.
- Schweitzer S.D.* Zum Lautwert einiger Hieroglyphen // ZÄS. 2011. Bd 138. S. 132–149.
- Sethe K.* Eine ägyptische Expedition nach dem Libanon im 15. Jahrhundert vor Chr. // Sitzungsberichte der Preussischen Akademie der Wissenschaften zu Berlin. Berlin 1906. 356–363. = Sethe K. Leipziger und Berliner Akademieschriften (1902–1934). Lpz., 1976.
- Simpson W.K.* (ed.) The Literature of Ancient Egypt: An Anthology of Stories. Instructions. Stelae. Autobiographies. and Poetry; Third Edition. New Haven–L., 2003.
- Sotheby Antiquities* (London). Dec. 3. 1991.
- Sotheby Antiquities.* Dec. 13–14. 1990.
- Sowada K.N.* Egypt in the Eastern Mediterranean during the Old Kingdom. An Archaeological Perspective. Fribourg–Göttingen, 2009.
- Stadelmann R.* Die *ḥntyw-š*, der Königsbezirk *š n pr-ʿ3* und die Namen der Grabanlagen der Frühzeit // Bulletin du centenaire. Le Caire, 1981 = Supplément au BIFAO. 1981. T.81. P. 153–164.
- Stadelmann R.* Tempel und Tempelnamen in Theben-Ost und -West // MDAIK. 1978. Bd 34. S. 171–180.
- Stock H.* Das Sonnenheiligtum des Königs Userkaf (Bericht über die erste Kampagne 1954/55) // ZÄS. 1955. Bd 80. S. 140–144.
- Strudwick N.* Texts from the Pyramid Age. Leiden, 2005.
- Tajan.* Archéologie égyptienne, orientale, grecque et étrusque, romaine, préhistorique et nationale. 30 Oct. P., 2002.
- The Highlights of the Egyptian Museum, Cairo.* Tokyo, 1983.
- The Temple of Khonsu.* Vol. 1. Scenes of King Herihor in the Court. The Epigraphic Survey. Chicago, 1979.
- The Temple of Khonsu.* Vol. 2. Plates 111–207. Scenes and Inscriptions in the Court and the First Hypostyle Hall. The Epigraphic Survey. Chicago, 1981.
- Tiano O.* La coriandre et le lacustre, d’après un fragment de relief de l’Ancien Empire // CdE. 1984. T. LIX (No. 118). P. 258–264.
- Valloggia M.* Deux stèles égyptiennes de la Première Période Intermédiaire // Genova. Genève, 1974. T. 22. P. 249–254.
- Vandekerckhove H., Müller-Wollermann R., Depuydt F., Mekhitarian A.* Elkab VI. Die Felsinschriften des Wadi Hilâl. 1: Text. 2: Tafeln. Turnhout, 2001.
- Vandersleyen C.* L’Égypte et la Vallée du Nil. Tome II: De la fin de l’Ancien Empire à la fin du Nouvel Empire. P., 1995.
- Verbovsek A.* «Als Gunsterweis des Königs in den Tempel gegeben...» Private Tempelstatuen des Alten und Mittleren Reiches. Wiesbaden, 2004.
- Vercoutter J.* Les statues du général Hor, gouverneur d’Hérakléopolis, de Busiris et d’Héliopolis (Louvre A. 88. Alexandrie. S.n.) // BIFAO. 1950. T. 49. P. 85–114.
- Vernus P.* Encore une fois le titre *wʿb ḥrt* // Kêmi. P., 1971. T. 21. P. 7–9.
- Vernus P.* Un fragment de bas-relief trouvé à Tanis // Kêmi. P., 1969. T. 19. P. 93–101.
- Wainwright G.A.* The Occurrence of tin and Copper Near Byblos // JEA. 1934. Vol. 20. P. 29–32.
- Ward W.A.* Index of Egyptian Administrative and Religious Titles of the Middle Kingdom. Beirut, 1982.
- Wastlhuber Ch.* Die Beziehungen zwischen Ägypten und der Levante während der 12. Dynastie — Ökonomie und Prestige in Außenpolitik und Handel. Inauguraldissertation. München, 2011.
- Wilkinson T.* Royal Annals of Ancient Egypt: The Palermo Stone and Its Associated Fragments. L.–N. Y., 2000.
- Wilson P.* A Ptolemaic Lexikon. A Lexicographical Study of the Texts in the Temple of Edfu. Leuven, 1997.

Windus-Staginsky E. Der ägyptische König im Alten Reich. Terminologie und Phraseologie. Wiesbaden, 2006.

Žába Z. Les Maximes de Ptahhotep. Prague, 1956.

Ziegler Ch. Catalogue des stèles, peintures et reliefs égyptiens de l’Ancien Empire et de la Première Période Intermédiaire vers 2686–2040 avant J.-C. Musée du Louvre. Département des Antiquités Égyptiennes. P., 1990.

Summary

I.V. Bogdanov

Lebanese Wood *ḥntj-š* in the Egyptian Sources of the Old Kingdom

Overview of evidences of the toponym *ḥntj-š* “Lebanon” and the term *ḥntj-š* “Lebanese wood” in the Old Kingdom texts: 1. The inscription in the tomb of *dʿw* at Deir el-Gebrawi; 2. The inscription on the stele of *pʿj* from Naga ed-Deir; 3. The list of religious items from the archive of the mortuary temple of king Neferefra (mid-5th–6th dynasties); 4–5. The inscriptions of *jnj*; 6. The Palermo fragment of the Annals from the reign of Shepseskaf.